ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р 58307— 2018 (ИСО 6426-2:2002)

ЧАСОВОЕ ДЕЛО

Технико-коммерческие определения

(ISO 6426-2:2002, Horological vocabulary — Part 2: Technical and commercial definitions, MOD)

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2018

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

1 ПОДГОТОВЛЕН Ассоциацией участников часового рынка на основе собственного перевода на русский язык англоязычной версии стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 006 «Часовое дело»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 14 декабря 2018 г. № 1105-ст

4 Настоящий стандарт является модифицированным по отношению к международному стандарту ИСО 6426-2:2002 «Часовое дело. Словарь. Часть 2. Технико-коммерческие определения» (ISO 6426-2:2002 «Horological vocabulary — Part 2: Technical and commercial definitions», MOD).

В настоящем стандарте исключены термины и определения, не соответствующие современному состоянию и уровню развития часового дела. Использована сплошная нумерация терминологических статей, применяемая в национальных стандартах на термины и определения. Оригинальный текст исключенных структурных элементов примененного международного стандарта приведен в дополнительном приложении ДА.

Для удобства пользователей добавлены алфавитные указатели терминов на русском, английском и французском языках.

В стандарт не включены нормативные ссылки на стандарты, использованные в качестве ссылочных в примененном международном стандарте, которые нецелесообразно применять в российской национальной стандартизации в связи с тем, что данные стандарты не приняты в качестве национальных стандартов Российской Федерации.

Наименование настоящего стандарта изменено относительно наименования указанного международного стандарта для приведения в соответствие с ГОСТ Р 1.5—2012 (пункт 3.5) и увязки с наименованиями, принятыми в существующем комплексе национальных стандартов Российской Федерации

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

*Правила применения настоящего стандарта установлены в статье 26 Федерального закона от 29 июня 2015 г. № 162-ФЗ «О стандартизации в Российской Федерации». Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе «Национальные стандарты», а официальный текст изменений и поправок — в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ближайшем выпуске ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет (*gost.e-ecolog.ru

© ISO, 2002 — Все права сохраняются
© Стандартинформ, оформление, 2018

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения 1
2 Термины и определения 1
Алфавитный указатель терминов на русском языке 11
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке 13
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке 15
Приложение ДА (справочное) Сопоставление структуры настоящего стандарта со структурой примененного в нем международного стандарта 18

Введение

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области часового дела.

В стандарте приведены термины на русском языке с соответствующими определениями, а также эквиваленты стандартизованных терминов на английском и французском языках (en/fr).

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их иноязычные эквиваленты — светлым.

Приведенные определения терминов допустимо при необходимости изменять по форме изложения, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ЧАСОВОЕ ДЕЛО

Технико-коммерческие определения

Horology. Technical and commercial definitions

Дата введения — 2019—05—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения в области часового дела. Термины, установленные настоящим стандартом, рекомендуются для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу действия работ по стандартизации и /или использующих результаты этих работ.

2 Термины и определения

Общие понятия

1 **время:** Неопределенная среда, в которой необратимо развиваются все существующие объекты, а также последовательно происходят некие события и явления.

en time
fr temps

2 **дата:** Указание на некое мгновение в масштабе времени.

en date
fr date

3 **длительность:** Время, проходящее между двумя определенными датами.

en duration
fr durée

4 **период:** Длительность, характеризующая повторяющееся явление.

en period
fr période

5 **частота:** Количество периодов в секунду.

en frequency
fr fréquence

6 **полуколебание:** Перемещение колеблющегося тела между двумя крайними положениями.

en alternation
fr alternance

Примечания
1 Концепция применяется к представлению любого периодического явления.
2 Частота колебаний баланса может быть указана в количестве полуколебаний в час.

7 **колебание:** Полный цикл периодического явления.

en oscillation
fr oscillation

8 **амплитуда:** Значение углового или линейного перемещения между исходным и крайним положениями колеблющейся детали.

en amplitude
fr amplitude

9 **изохронизм:** Способность колебательной системы сохранять период колебаний, несмотря на внешние воздействия.

en isochronism
fr isochronisme

Пример — период колебания маятника не зависит от амплитуды.

Издание официальное

10 **автоматический:** Функционирующий сам по себе.

en automatic
fr automatique

11 **линия:** Устаревшая единица обозначения ориентировочных размеров часового механизма в коммерческой документации.

en line
fr ligne

Примечание — Одна линия равна 2,25583 мм.

12 **регулировка:** Действие, позволяющее настроить (или) установить параметры прибора для измерения времени.

en regulation
fr réglage

13 **запас хода:** Время, в течение которого прибор для измерения времени может работать на собственном запасе энергии без необходимости применения внешнего воздействия.

en power reserve
fr réserve de marche

14 **автономность:** Способность прибора для измерения времени функционировать на собственном запасе хода при поступлении любой внешней энергии из обычной среды, но независимо от любого сознательного вмешательства со стороны пользователя.

en autonomy
fr autonomie

Примечание — Термин также используется для обозначения длительности, в течение которой такая способность поддерживается.

15 **водонепроницаемость:** Способность прибора для измерения времени противостоять проникновению воды.

en water-resistance
fr étanchéité

16 **антимагнитность:** Способность прибора для измерения времени выдерживать воздействие магнитного поля.

en antimagnetism
fr antimagnétisme

Измерения времени

17 **устройство для регистрации времени:** Устройство для измерения времени, показывающее время суток.

en time keeping instrument
fr instrument horaire

18 **счетчик времени:** Устройство для измерения времени, измеряющее длительности.

en time counter
fr compteur de temps

Примечание — Счетчик времени не показывает время суток.

19 **часы портативные носимые:** Устройство для регистрации времени, конструктивно способное функционировать не только в стационарном состоянии.

en watch
fr montre

20 **хронометр:** Официальный статус, присвоенный точному устройству для регистрации времени, настроенному для различных условий эксплуатации.

en chronometer
fr chronométre

Примечание — Соответствие с определением хронометра одобрено незаинтересованным официальным органом, проводящим проверку прибора для регистрации времени или часового механизма, и выдающим отдельный официальный аттестат (сертификат о паспортных характеристиках).

21 **хронограф:** Устройство для регистрации времени, включающее в себя счетчик времени, позволяющий измерять и отображать временные интервалы независимо от регистрации с возможностью отображения времени суток.

en chronograph
fr chronographe

Примечание — Хронограф может оснащаться записывающим устройством.

22 **секундомер:** Портативный счетчик времени.

en stop watch
fr montre stop

23 **стационарные часы:** Устройство для регистрации времени, разработанное для эксплуатации в стационарном положении.

en clock
fr horloge

24 **электромеханическое устройство для регистрации времени:** Устройство для регистрации времени с источником электроэнергии и системой электромеханического управления колебательной системой, не имеющее электронного управления колебательной системой.

en electric time keeping instrument
fr instrument horaire électrique

25 **электронное устройство для регистрации времени:** Устройство для регистрации времени, не имеющее каких-либо механических функциональных компонентов в дисплее.

Примечание — Такие системы регулировки, как управление дисплеем, функция сброса и т. д., могут быть механическими.

en solid state time keeping instrument
fr instrument horaire tout électronique

26 **устройство для регистрации времени на базе системы баланс-спираль:** Устройство для регистрации времени с колебательной системой баланс-спираль в качестве осциллятора.

en spring balance time keeping instrument
fr instrument horaire à balancier-spiral

27 **кварцевое устройство для регистрации времени:** Устройство для регистрации времени с колебательной системой на основе кристалла кварца в качестве осциллятора.

en quartz time keeping instrument
fr instrument horaire à quartz

28 **камертонное устройство для регистрации времени:** Устройство для регистрации времени, в котором осциллятор представляет собой колебательную систему на основе металлического вилочного камертона, приводимого в движение электромагнитным полем.

en tuning fork time keeping instrument
fr instrument horaire à diapason

29 **часы-скелетон:** Часы, в которых в силу конструкции механизма можно видеть большую часть его деталей.

en skeleton watch
fr montre skeleton

30 **часы-турбийон:** Часы с поворотной клетью, в которой расположены все детали спускового механизма, обязательно включая баланс и спираль.

en tourbillon watch
fr montre tourbillon

31 **противоударные часы:** Часы, способные противостоять механическим ударам.

en shock-resistant watch
fr montre résistant aux chocs

32 **часы для водолазов:** Часы, корпус которых разработан для погружения в воду в соответствии с требованиями методики испытаний.

en diver's watch
fr montre de plongée

33 **часы для водолазов при погружении на газовых смесях:** Часы, которые должны выдерживать погружение в воду на глубину минимум 100 м и не подвергаться воздействию сверхдавления газовых смесей, используемых для дыхания.

en diver's watch for mixed gas diving
fr montre de plongée avec un mélange de gaz

34 **устройство для регистрации времени с маленькой секундной стрелкой:** Устройство для регистрации времени с секундной стрелкой, ось которой не совпадает с осями часовой и минутной стрелок.

en time keeping instrument with smail seconds hand
fr instrument horaire à petite aiguille des secondes

35 **состояние:** Разница между показаниями устройства для регистрации времени и эталонным временем в определенное мгновение.

en state
fr état

Примечание — Состояние может быть положительным или отрицательным в зависимости от того, отстает или спешит устройство для регистрации времени по сравнению с эталонным.

36 **погрешность:** Выражение различия за единицу времени между двумя состояниями устройства для регистрации времени, разделенного заданным интервалом времени.

en rate
fr marche

Примечание — При положительном значении устройство спешит, и наоборот.

37 **суточная погрешность:** Выражение различия между двумя состояниями, разделенными временным интервалом, равным 24 часам.

en daily rate
fr marche diurne

Пример — ±1 секунда в сутки.

38 **месячная погрешность:** Выражение различия между двумя состояниями, разделенными временным интервалом, равным одному месяцу.

en monthly rate
fr marche mensuelle

Пример — ±20 секунд в месяц.

39 **годовая погрешность:** Выражение различия между двумя состояниями, разделенными временным интервалом, равным одному году.

en annual rate
fr marche annuelle

Пример — ±2 минуты в год.

40 **мгновенная погрешность:** Выражение различия между двумя состояниями, разделенными очень коротким временным интервалом.

en instantaneous rate
fr marche instantanée

Примечание — Как правило, выражается в секундах в сутки, поскольку на практике экстраполяция приводит к ее соответствию возможной суточной погрешности.

41 **ожидаемая погрешность:** Погрешность, которую устройство для измерения времени должно демонстрировать при использовании в указанных условиях, сходных с условиями применения, для которых данное устройство предназначено.

en probable rate
fr marche probable

Примечание — Могут относиться к длительности:
- 24 часа (вероятная суточная погрешность);
- один месяц (вероятная месячная погрешность);
- один год (вероятная ежегодная погрешность).

Основные устройства и детали

42 **источник питания:** Устройство, подающее энергию, необходимую для функционирования устройства для измерения времени.

en power supply device
fr d'alimebtation en énergie

Примечание — Такая энергия может быть механической, электрической, световой, тепловой и т. д.

43 **регулятор:** Устройство с функцией определения равных интервалов времени.

en time base
fr base de temps

44 **резонатор:** Колебательное устройство, имеющее достаточно стабильный период для использования его в качестве регулятора в устройстве для измерения времени.

en resonator
fr résonateur

Примеры — Масса-притяжение: маятник и т. д.; упругость и инерция: пружинная балансная система, вибро-лапа, камертон, изогнутый кварцевый кристалл, ленточный кварцевый кристалл, танталат лития и т. д.; атомный или молекулярный резонатор: цезиевый резонатор, мазер и т. д.; оптический: лазер и т. д.

Примечание — Вместе с устройством регулировки резонатор составляет осциллятор.

45 **осциллятор:** Система, совершающая колебания с достаточно стабильной частотой (или периодом).

en oscillator
fr oscillateur

46 **дисплей:** Средство отображения с механическим, электрическим или электронным управлением.

en display
fr affichage

Примечания
1 Дисплей может быть оснащен стрелками, светоизлучающими диодами (светодиодами) или жидкокристаллическим табло (ЖКТ).
2 В одном приборе могут сочетаться различные типы дисплеев.

47 **аналоговый дисплей:** Дисплей, отображающий время посредством относительного смещения маркера и временной шкалы.

en analogue display
fr affichage analogique

48 **цифровой дисплей:** Дисплей, отображающий время в цифровой, буквенно-цифровой или символьной форме.

en digital display
fr affichage numérique

49 **буквенно-цифровой дисплей:** Дисплей, отображающий время в буквенно-цифровой форме.

en alpha-numerica display
fr affichage alphanumérique

50 **символьный дисплей:** Дисплей, отображающий время в символьной форме.

en symbol display
fr affichage symbolique

51 **активный дисплей:** Дисплей, излучающий свет.

en active display
fr affichage actif

52 **пассивный дисплей:** Дисплей, требующий наружного освещения.

en passive display
fr affichage passif

53 **цифра:** Сегмент, группа сегментов или точек, которые в комбинации позволяют отображать числа от нуля до девяти.

en digit
fr chiffre

Примечание — Данная концепция применяется к отображению букв.

54 **устройство отображения:** Компонент, позволяющий отображать показания посредством символов, цифр и букв.

en display device
fr afficheur

55 **внешние элементы:** Детали, добавляемые к механизму для создания внешнего облика, обеспечения защиты, крепления, управления и т. д. (корпус, циферблат, стрелки и т. д.).

en casing
fr habillage

56 **корпус:** Защитный элемент, в котором монтируется часовой механизм.

en case
fr boîte

Примечание — Термин используется как сокращенное наименование «корпус часов».

57 **кнопка:** Элемент, при нажатии которого происходит действие или осуществляется электрический контакт.

en push-button
fr poussoir

58 **крышка:** Съемная деталь корпуса для доступа к внутренним деталям часов.

en hatch
fr trappe

59 **циферблат:** Деталь, с нанесенными делениями шкалы одного или более размеров, по которым перемещаются одна или более стрелок, указывающих своим положением значение искомой величины.

Пример — Время (часы, минуты, секунды, интервалы времени и т. д.), температура, атмосферное давление, влажность и т. д.

Примечание — В случае часов с числовым дисплеем термин означает элемент корпуса, несущий показания или точки отсчета.

en dial
fr cadran

60 **заводная головка:** Деталь корпуса произвольной формы для осуществления ручного завода пружинного двигателя и корректировки значений функций часов и считывания их показаний.

en crown
fr couronne

61 **монолитный корпус:** Корпус, средняя и задняя части которого выполнены как единое целое.

en one-piece case
fr boîte monocoque

62 **поворотный ободок:** Градуированный ободок, который может при повороте показывать время, направления сторон света, масштаб и т. д.

en rotating bezel
fr lunette tour-nante

63 **фиксируемая на резьбе заводная головка:** Головка с возможностью закрепления на корпусе на резьбе для повышения водонепроницаемости.

en screw-down crown
fr couronne vissée

64 **кольцо циферблата:** Кольцо вокруг циферблата с градуировкой, надписями, делениями шкалы и т. д.

en dial ring
fr bague de cadran rehaut

65 **фиксируемая на резьбе кнопка:** Кнопка, закрепленная на корпусе на резьбе для повышения водонепроницаемости.

en screw-down push-button
fr poussoir vissé

Функции, показания и дополнительные устройства

66 **индикация времени:** Информирование пользователя о времени суток визуальным образом или посредством аудиосигнала, вибрации, тактильного считывания.

Примечание — Индикация времени суток включает в себя в качестве отдельных функций индикацию часа, индикацию минут, индикацию секунд, индикацию долей секунды.

en display of time of day
fr affichage horaire

67 **индикатор функционирования:** Визуальное устройство, позволяющее убедиться в функционировании ходового механизма.

Пример — мигающая секундная точка.

en operating indicator
fr témoin de fonctionnement

68 **сброс секунд на ноль:** Устройство, устанавливающее индикацию секунд на ноль и делающее максимально точную синхронизацию устройства с сигналом времени.

en seconds zero reset
fr remise à zéro de la seconde

69 **быстрый корректор секунд:** Устройство, позволяющее выполнить корректировку вперед или назад путем синхронизации индикации секунд с сигналом времени.

en fast seconds corrector
fr correction rapide de la seconde

70 **автоматическая корректировка индикации секунд:** Устройство, регулярно сопоставляющее состояние эталонного счетчика и положение секундной стрелки.

Примечание — Устройство измеряет и корректирует положение стрелки при нарушении ее хода.

en seconds indication automatic correction
fr correction automatique de la seconde

71 **звуковое информирование:** Устройство, осуществляющее звуковое информирование о времени суток.

en acoustic information
fr signal sonore

72 **автоматический возврат:** Функция, автоматически возвращающая механизм в исходное положение, если устройство для регистрации времени не получает никакого внешнего воздействия в заранее определенный период времени.

en auto return
fr retour automatique

73 **быстрая корректировка времени:** Функция, позволяющая быструю корректировку времени, показанного часовой, минутной и секундной стрелками по часовой или против часовой стрелки.

en quick correction of time
fr correction rapide de l'heure

74 **сброс системы:** Функция, которая посредством микропроцессора (ЦПУ) устанавливает в начальное положение индикаторы кварцевого устройства для регистрации времени при замене батареи или возникновении проблем(ы).

en system reset
fr initialization du systéme

75 **перевод стрелки в исходное положение:** Функция, возвращающая некоторые стрелки в исходное положение.

en hands reset to original position
fr retour des aiguilles à la position d'origine

76 **остановка секундной стрелки:** Функция, временно останавливающая секундную стрелку при вытягивании заводной головки или нажатии кнопки.

en seconds hand stop
fr stop seconde

77 **календарь:** Информирование пользователя о дате или определенных событиях визуальным образом или посредством аудиосигнала, вибрации.

en calendar
fr calendrier

Примечание — Календарь включает в себя в качестве отдельных функций индикацию даты, дня недели, месяца, года, високосного года, фазы Луны, отдельных событий, приливов и отливов.

78 **годовой календарь:** Устройство, автоматически активирующее изменение даты в конце каждого месяца, кроме февраля.

en calendar excluding 29 February
fr calendrier sauf le 29 Fevrier

79 **вечный календарь:** Устройство, автоматически активирующее изменение даты в конце каждого месяца с учетом високосного цикла.

en calendar including 29 February
fr calendrier y compris le 29 Fevrier

80 **указатель фазы Луны:** Функция, отображающая текущую фазу Луны.

en phases of the moon
fr phases de la lune

81 **быстрая корректировка календаря:** Функция, позволяющая быстро корректировать дату, день недели, месяц и т. д. Примечание — Корректировка не влияет на точность отображения времени в часах, минутах и секундах.	en fr	quick calendar correction correction rapide du calendrier
82 **секторный календарь:** Функция с индикацией календарной информации на секторном циферблате или с индикацией быстрого возврата в начало шкалы.	en fr	reverse calendar calendrier retrograde
83 **мировое время:** Отображение времени одновременно в нескольких часовых поясах.	en fr	global time heure universelle
84 **время второго часового пояса:** Отображение времени для двух часовых поясов.	en fr	dual time double fuseau horaire
85 **сплит-хронограф:** Индикация последовательных промежуточных измерений нескольких интервалов времени с общим стартом, не влияющая на измерение совокупного промежутка времени, истекшего с момента старта.	en fr	split-time counter rattrapante
86 **раунд-таймер:** Мгновенный перезапуск измерения, обеспечивающий индикацию последовательных промежуточных измерений нескольких интервалов времени, в которых конец предыдущего интервала совпадает с началом последующего.	en fr	lap-time counter temps par tour
87 **таймер:** Отсчет заранее установленного промежутка времени.	en fr	timer temporisateur
88 **автоматический хронограф:** Часы, обладающие функциями хронографа и автоматического завода.	en fr	automatic chronograph automatique chronographe
89 **регулятор громкости:** Функция, позволяющая менять громкость аудиосигнала.	en fr	alarm intensity control réglage de la puissance de sonnerie
90 **повторения сигнала будильника:** Возможность запрограммировать будильник на повторную передачу сигнала.	en fr	alarm signal repeater répétition de sonnerie
91 **будильник с одноразовым срабатыванием:** Будильник, требующий активации каждый раз после срабатывания.	en fr	one-shot alarm sonnerie journalière
92 **режим повторения сигнала:** Функция, заново активирующая сигнал будильника после первого срабатывания.	en fr	snooze sonnerie à répétition
93 **репетир:** Звуковая функция, при активации указывающая информацию о времени суток.	en fr	repeater répéter
94 **большой бой:** Функция, автоматически дающая информацию о времени суток последовательностью звуковых сигналов, а также при активации повторяющая эту информацию о текущем времени в режиме репетира.	en fr	grand strike grande sonnerie

95 **калькулятор:** Функция, позволяющая использовать устройство для вычислений.

en calculator
fr calculatrice

96 **измерение физиологических параметров:** Получение информации о физиологических параметрах организма с их последующим отображением и/или передачей на другие устройства.

en physiological quantities measurement
fr mesure de grandeurs physiologiques

97 **акустический сигнал:** Звуковой сигнал, отличный от обычного будильника, используемый для информационных целей.

Пример — Завершение отсчета таймера.

en acoustic signal
fr signal sonore

98 **подсветка дисплея:** Освещение, которое может быть электрическим, радиолюминесцентным и т. д.

en display lighting
fr éclairage de l'affichage

99 **индикация разряда батареи:** Функция, указывающая на истощение батареи с помощью особого режима движения секундной стрелки.

en indication of end of battery life
fr indication de fin de vie de pile

100 **индикатор уровня заряда:** Устройство, отображающее текущий уровень оставшейся энергии.

Примечание — См. также запас хода.

en charge level indicator
fr témoin de niveau de charge

Компоненты и прочее

101 **противоударное устройство:** Устройство, защищающее хрупкие детали от механического удара.

en shock absorber
fr amortisseur de chocs

102 **анкер:** Деталь механического устройства для измерения времени, поочередными движениями передающая импульс.

en pallet assembly
fr ancre

103 **самокомпенсирующийся:** Деталь или устройство с заложенной возможностью автоматической компенсации результата внешнего воздействия.

en self-compensating
fr autocompensateur

104 **магнитный экран:** Компонент или покрытие, используемые для защиты деталей или всего механизма от воздействия внешних магнитных полей.

en magnetic screen
fr écran magnétique

105 **калибр:** Размер, форма или модель часового механизма.

Примечание — Характеристики даются в форме набора цифр и букв.

en calibre
fr caliber

106 **солнечная батарея:** Устройство, преобразующее световую энергию в электрическую.

en solar cell
fr cellule solaire

107 **комплект:** Набор компонентов механизма с циферблатом и стрелками или без них, частично или не в сборе, поставляемый на рынок.

en chablon
fr chablon

108 **печатная плата:** Накладка из проводящего металла, прикрепленная к изолирующему основанию и использующаяся для установки и соединения компонентов.

en printed circuit
fr circuit imprimé

109 **интегральная схема:** Набор неделимых электронных компонентов для выполнения одной или более функций.	en	integrated circuit
	fr	circuit intégré
110 **корректор частоты:** Устройство, позволяющее регулировать частоту колебательной системы.	en	frequency corrector
	fr	correcteur de fréquence
111 **камертон:** Деталь с двумя ветвями, вибрирующими при достаточно стабильной частоте и используемыми в качестве резонатора в камертонных устройствах для измерения времени.	en	tuning fork
	fr	diapason
Примечание — В некоторых кварцевых часах используются кварцевые камертоны.		
112 **черновой механизм:** Набор деталей разной степени готовности и комплектации, предназначенный для последующей сборки в единый часовой механизм или в один из узлов механизма.	en	ebauche
	fr	ébauche
113 **спуск:** Устройство, преобразующее вращательное движение колесной системы в колебательные движения баланса.	en	escapement
	fr	échappement
114 **модуль:** Сборочный узел, включающий в себя несколько компонентов, способных обеспечить выполнение одной или более специальных функций в устройстве для измерения времени.	en	module
	fr	module
115 **часовой механизм:** Устройство, создающее или поддерживающее повторяющиеся явления и способное отсчитывать время.	en	movement
	fr	mouvement
116 **шаговый мотор:** Электродвигатель, в котором подача электрического импульса на обмотку статора вызывает дискретные угловые перемещения (шаги) ротора.	en	stepping motor
	fr	moteur pas-à-pas
117 **палета:** Деталь спуска, принимающая импульсы от анкерного колеса.	en	pallet
	fr	levée
Примечание — Палета называется «входной» или «выходной» в соответствии с занимаемым положением в анкере.		
118 **камень:** Деталь из твердого природного или синтетического кристаллического материала, предназначенная для уменьшения трения и сокращения износа контактных поверхностей.	en	jewel
	fr	pierre
119 **кварц:** Кристалл оксида кремния, обладающий определенными пьезоэлектрическими свойствами, позволяющими использовать его в качестве резонатора.	en	quartz
	fr	quartz
120 **рубин:** Кристалл оксида алюминия, как правило, красного цвета.	en	ruby
	fr	rubis
Примечание — Синтетический рубин используется в основном в производстве камней для часов.		
121 **корректирующий вал:** Вал, обеспечивающий ручную корректировку определенных функций, в частности настройку отображаемых показаний (время суток, дата и т. д.)	en	setting stem
	fr	tige de mise à l'heure
122 **заводной вал:** Вал, обеспечивающий завод пружинного двигателя и ручную корректировку определенных функций, в частности настройку отображаемых показаний (время суток, дата и т. д.)	en	winding stem
	fr	tige de remontoir
123 **подстроечный элемент:** Подстроечный конденсатор для регулировки частоты колебательной системы.	en	trimmer
	fr	trimmer

Алфавитный указатель терминов на русском языке

автоматический	10
автономность	14
амплитуда	8
анкер	102
антимагнитность	16
батарея солнечная	106
большой бой	94
будильник с одноразовым срабатыванием	91
вал корректирующий	121
водонепроницаемость	15
возврат автоматический	72
время	1
время второго часового пояса	84
время мировое	83
дата	2
дисплей	46
дисплей активный	51
дисплей аналоговый	47
дисплей буквенно-цифровой	49
дисплей пассивный	52
дисплей подсветка	98
дисплей символьной	50
дисплей цифровой	48
длительность	3
заводная головка	60
заводная головка, фиксируемая на резьбе	63
заводной вал	122
запас хода	13
изохронизм	9
измерение физиологических параметров	96
индикатор уровня заряда	100
индикатор функционирования	67
индикация времени	66
индикация разряда батареи	99
информирование звуковое	71
источник питания	42
календарь	77
календарь годовой	78
календарь вечный	79
календарь секторный	82
калибр	105
калькулятор	95
камень	118
камертон	111
кварц	119
кнопка	57
кнопка, фиксируемая на резьбе	65
колебание	7
кольцо циферблата	64
комплект	107
корпус	56
корпус монолитный	61
корректировка времени быстрая	73
корректировка индикации секунд автоматическая	70
корректировка календаря быстрая	81

корректор секунд быстрый 69
корректор частоты 110
крышка 58
линия 11
механизм часовой 115
механизм черновой 112
модуль 114
мотор шаговый 116
ободок поворотный 62
остановка секундной стрелки 76
осциллятор 45
палета 117
перевод стрелки в исходное положение 75
период 4
печатная плата 108
погрешность 36
погрешность годовая 39
погрешность мгновенная 40
погрешность месячная 38
погрешность ожидаемая 41
погрешность суточная 37
полуколебание 6
раунд-таймер 86
регулировка 12
регулятор 43
регулятор громкости 89
резонатор 44
режим повторения сигнала 92
репетир 93
рубин 120
самокомпенсирующиеся 103
сброс секунд на ноль 68
сброс системы 74
секундомер 22
сигнал акустический 97
сигнал будильника повторения 90
состояние 35
сплит-хронограф 85
спуск 113
схема интегральная 109
счетчик времени 18
таймер 87
указатель фазы Луны 80
устройство для регистрации времени 17
устройство для регистрации времени камертонное 28
устройство для регистрации времени кварцевое 27
устройство для регистрации времени на базе системы баланс-спираль 26
устройство для регистрации времени с маленькой секундной стрелкой 34
устройство для регистрации времени электромеханическое 24
устройство для регистрации времени электронное 25
устройство отображения 54
устройство противоударное 101
хронограф 21
хронограф автоматический 88
хронометр 20
циферблат 59
цифра 53
частота 5
часы для водолазов 32
часы для водолазов при погружении на газовых смесях 33
часы портативные носимые 19

часы противоударные 31
часы-скелетон 29
часы стационарные 23
часы-турбийон 30
экран магнитный 104
элементы внешние 55
элемент подстроечный 123

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

acoustic information 71
acoustic signal 97
active display 51
alarm intensity control 89
alarm signal repeater 90
alpha-numerical display 49
alternation 6
amplitude 8
analogue display 47
annual rate 39
antimagnetism 16
auto return 72
automatic 10
automatic chronograph 88
autonomy 14
calculator 95
calendar 77
calendar excluding 29 February 78
calendar including 29 February 79
caliber 105
case 56
casing 55
chablon 107
charge level indicator 100
chronograph 21
chronometer 20
clock 23
crown 60
daily rate 37
date 2
dial 59
dial ring 64
digit 53
digital display 48
display 46
display device 54
display lighting 98
display of time of day 66
diver's watch 32
diver's watch for mixed gas diving 33
dual time 84
duration 3
ebauche 112
electric time keeping instrument 24
escapement 113
fast seconds corrector 69
frequency 5
frequency corrector 110
global time 83
grand strike 94
hands reset to original position 75

hatch 58
indication of end of battery life 99
instantaneous rate 40
integrated circuit 109
isochronism 9
jewel 118
lap time counter 86
line 11
magnetic screen 104
module 114
monthly rate 38
movement 115
one-piece case 61
one-shot alarm 91
operating indicator 67
oscillation 7
oscillator 45
pallet 117
pallet assembly 102
passive display 52
period 4
phases of the moon 80
physiological quantities measurement 96
power reserve 13
power supply device 42
printed circuit 108
probable rate 41
push-button 57
quartz 119
quartz time keeping instrument 27
quick calendar correction 81
quick correction of time 73
rate 36
regulation 12
repeater 93
resonator 44
reverse calendar 82
rotating bezel 62
ruby 120
screw-down crown 63
screw-down push button 65
seconds hand stop 76
seconds indication automatic correction 70
seconds zero reset 68
self-compensating 103
setting stem 121
shock absorber 101
shock-resistant watch 31
skeleton watch 29
snooze 92
solar cell 106
solid state time keeping instrument 25
split time counter 85
spring balance time keeping instrument 26
state 35
stepping motor 116
stop watch 22
symbol display 50
system reset 74
time 1
time base 43

time counter 18
time keeping instrument 17
time keeping instrument with small second hand 34
timer 87
tourbillon watch 30
trimmer 123
tuning fork diapason 111
tuning fork time keeping instrument 28
watch 19
water resistance 15
winding stem 122

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

affichage 46
affichage actif 51
affichage alphanumérique 49
affichage analogique 47
affichage horaire 66
affichage numérique 48
affichage passif 52
affichage symbolique 50
afficheur 6
alternance 54
amortisseur de chocs 101
amplitude 8
ancre 102
antimagnétisme 16
autocompensateur 103
automatique 10
automatique chronographe 88
autonomie 14
bague de cadran rehaut 64
base de temps 43
boîte 56
boîte monocoque 61
cadran 59
calculatrice 95
calendrier 72
calendrier retrograde 82
calendrier y compris le Fevrier 79
calendrier sauf le 29 Fevrier 78
caliber 105
cellule solaire 106
chablon 107
chiffre 53
chronographe 21
chronometer 20
circuit imprimé 108
circuit intégré 109
compteur de temps 18
correction automatique de la seconde 70
correction rapide de l'heure 73
correction rapide du calendrier 81
correteur de fréquence 112
couronne 60
couronne vissée 63
d'alimebatation en énergie 42
date 2
diapason 111

double fuseau horaire 84
durée 3
ébauche 112
échappement 113
éclairage de l'affichage 98
écran magnétique 104
étanchéité 15
état 35
fréquence 5
grande sonnerie 94
habillage 55
heure universelle 83
horloge 23
indication de fin de vie de pile 99
initialisation du système 74
instrument horaire 17
instrument horaire à balancier-spiral 26
instrument horaire à diapason 28
instrument horaire à petite aiguille des secondes 34
instrument horaire à quartz 27
instrument horaire électrique 24
instrument horaire tout électronique 25
isochronisme 9
levee 117
ligne 11
lunette tournante 62
marche 36
marche annuelle 39
marche diurne 37
marche instantanée 40
marche mensuelle 38
marche probable 41
mesure de grandeurs physiologues 96
module 114
montre 19
montre de plongée 32
montre de plongée avec un mélange de gaz 33
montre résistant aux chocs 31
montre skeleton 29
montre stop 22
montre tourbillon 30
moteur pas-à-pas 116
movement 115
oscillateur 45
oscillation 7
période 4
pierre 118
phases de la lune 80
poussoir 57
poussoir vissé 65
quartz 119
réglage 12
réglage de la puissance de sonnerie 89
remise à zéro de la seconde 68
répéter 93
répétition de sonnerie 90

réserve de marche 13
résonateur 44
retour automatique 72
retour des aiguilles à la position d'origine 75
rubis 120
sonnerie à répétition 92
sonnerie journalière 91
stop seconde 76
signal sonore 97
témoin de fonctionnement 67
témoin de niveau de charge 100
temporisateur 87
temps 1
temps par tour 86
tige de mise à l'heure 121
tige de remontoir 122
trappe 58
trimmer 123

Приложение ДА
(справочное)

Сопоставление структуры настоящего стандарта со структурой примененного в нем международного стандарта

Таблица ДА.1

Структура настоящего стандарта		Структура международного стандарта ISO 6426-2:2002
Раздел	Подраздел	Раздел
Введение		Введение
1 Область применения		1 Область применения
		2 Нормативные ссылки
2 Термины и определения	Общие понятия	3 Общие понятия
	Измерения времени	4 Измерения времени
	—	5 Неточность приборов для измерения времени
	Основные устройства и детали	6 Основные устройства и детали
	Функции, показания и дополнительные устройства	7 Функции, показания и дополнительные устройства
	Компоненты и прочее	8 Компоненты и прочее
		Библиография
Алфавитный указатель терминов на русском языке		—
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке		Алфавитный указатель терминов на английском языке
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке		Алфавитный указатель терминов на французском языке
Приложение ДА (справочное)		—

Указанное в таблице изменение структуры национального стандарта относительно структуры примененного международного стандарта обусловлено приведением в соответствие с требованиями, установленными в ГОСТ Р 1.5—2012.

УДК 006.05:006.354 ОКС 01.120

Ключевые слова: часовое дело, термины, словарь, технико-коммерческие определения, приборы для измерения времени

БЗ 3—2018/27

Редактор *А.А. Кабанова*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *Л.С. Лысенко*
Компьютерная верстка *Л.А. Круговой*

Сдано в набор 17.12.2018. Подписано в печать 25.12.2018. Формат 60×84 1/8. Гарнитура Ариал.
Усл. печ. л. 2,79. Уч.-изд. л. 2,23.
Подготовлено на основе электронной версии, предоставленной разработчиком стандарта

Создано в единичном исполнении ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» для комплектования Федерального информационного фонда стандартов, 117418 Москва, Нахимовский пр-т, д. 31, к. 2.

gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru

gost.e-ecolog.ru